

I

## ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

ARTICA 1  
CON SUPPORTOARTICA 2  
CON SUPPORTO

## DIMENSIONI - CAPACITÀ

H 210; L 335; P 240	2 LITRI	H 215; L 335; P 500	6 LITRI
---------------------	---------	---------------------	---------

## COMPONENTI

VASCA, COPERCHIO, CHIUSURA COPERCHIO, CESTELLO IN ABS, SUPPORTO	2086-S-3	VASCA, COPERCHIO, CHIUSURA COPERCHIO, CESTELLO IN ABS, SUPPORTO	2087-S-3
3) VASCA	SAIA103	4) VASCA	SAIA104
5) COPERCHIO	SAIA105	6) COPERCHIO	SAIA106
7) CHIUSURA COPERCHIO	SAIA107	7) CHIUSURA COPERCHIO	SAIA107
8) CESTELLO IN ABS	SAIA108	9) CESTELLO FORATO IN ABS	SAIA109
21) TIMER ANALOGICO	CM57003	21) TIMER ANALOGICO	CM57003
57) TIMER DIGITALE	CM57005	57) TIMER DIGITALE	CM57005

## ISTRUZIONI

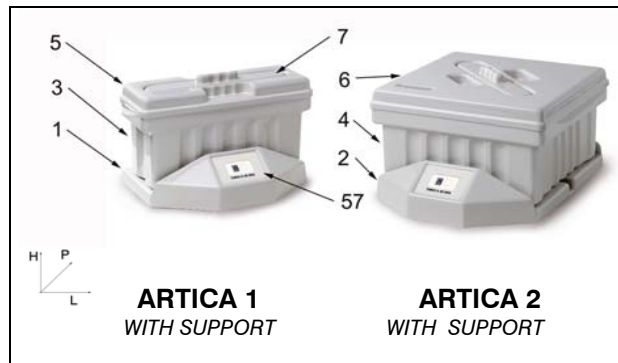
POSIZIONARE IL PIEDE SU UN PIANO IN MODO CHE I PIEDINI ANTISCIVOLO SIANO BEN SALDI. INSERIRE LA VASCA SUL PIEDE FACENDO ATTENZIONE ALL'INCASTRO. METTERE NELLE VASCHE IL LIQUIDO DISINFETTANTE, A UN LIVELLO TALE DA PERMETTERE L'IMMERSIONE DI BUONA PARTE DEL CESTELLO FORATO. CHIUDERE CON L'APPOSITO COPERCHIO (POS.5,6) E UTILIZZARE LA CHIUSURA COPERCHIO (POS.7) PER L'INSERIMENTO DEGLI STRUMENTI. TOGLIERE IL COPERCHIO SOLO PER LA SOSTITUZIONE DEL LIQUIDO DISINFETTANTE E PER L'ESTRAZIONE DEL CESTELLO FORATO. UTILIZZARE IL TIMER PER ASSICURARSI UN TEMPO DI PERMANENZA MINIMO DI DISINFETTAZIONE DEGLI STRUMENTI NEL SEGUENTE MODO: RUOTARE DI 360° IN SENSO ORARIO E SUCCESSIVAMENTE RITORNARE SUL TEMPO DESIDERATO.

## AVVERTENZE:

- PER IL SOLLEVAMENTO DELLA VASCA USARE LE PRESE POSTE LATERALMENTE, SOTTO I BORDI DELLE VASCHE STESSA.
- CONTROLLARE CHE LE VASCHE SIANO INSERITE IN MODO CORRETTO NELL'INCASTRO DEL PIEDE.
- NON METTERE LIQUIDI CON TEMPERATURA SUPERIORE AI 40°C (IL CONTENITORE SI PUÒ DEFORMARE).
- NON USARE: SOLVENTI ORGANICI, ALCOLI, PETROLIO, ACIDO ACETILICO, OLI VEGETALI.
- SOSTITUIRE PERIODICAMENTE IL LIQUIDO DISINFETTANTE IN RELAZIONE ALLE CARATTERISTICHE DEL LIQUIDO STESSO.

GB

## USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

ARTICA 1  
WITH SUPPORTARTICA 2  
WITH SUPPORT

## SIZE - CAPACITY

H 210; L 335; P 240	2 LITRES	H 215; L 335; P 500	6 LITRES
---------------------	----------	---------------------	----------

## COMPONENTS

TANK, LID, LID LOCK PLUG ABS TRAY, SUPPORT	2086-S-3	TANK, LID, LID LOCK PLUG ABS TRAY, SUPPORT	2087-S-3
3) TANK	SAIA103	4) TANK	SAIA104
5) LID	SAIA105	6) LID	SAIA106
7) LID LOCK PLUG	SAIA107	7) LID LOCK PLUG	SAIA107
8) TRAY ABS	SAIA108	9) TRAY ABS	SAIA109
21) ANALOG TIMER	CM57003	57) ANALOG TIMER	CM57003
57) DIGITAL TIMER	CM57005	57) DIGITAL TIMER	CM57005

## INSTRUCTIONS

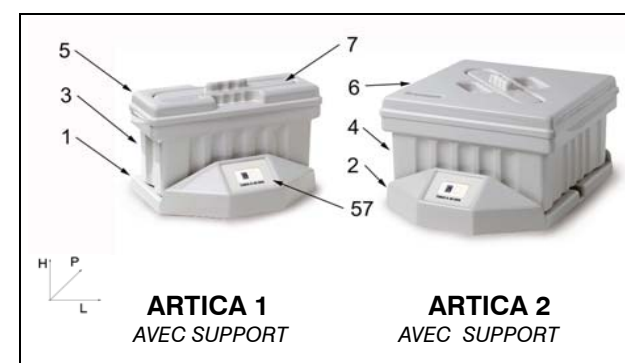
POSITION THE SUPPORT ON A PLANE SURFACE SO THAT THE ANTISLIP FEET ARE FIRMLY POSITIONED. FIT THE TANK ONTO THE SUPPORT BY PAYING ATTENTION TO FIX IT PROPERLY. POUR INTO THE TANKS SOME DISINFECTING LIQUID SO AS TO REACH A LEVEL ENABLING TO IMMERSE MOST OF THE TRAY WITH HOLES. CLOSE WITH THE SUITABLE LID (POS.5,6) AND USE THE LID LOCK PLUG (POS.7) TO INSERT THE TOOLS. REMOVE THE LID ONLY TO REPLACE THE DISINFECTING LIQUID AND TO REMOVE THE TRAY WITH HOLES. SET THE TIMER TO BE SURE THE INSTRUMENTS UNDERGO A MINIMUM DISINFECTATION TIME: ROTATE 360° CLOCKWISE AND THEN SET BACK TO THE DESIRED TIME.

## WARNINGS:

- TO LIFT THE TANK USE THE HANDLES LOCATED ON THE SIDES UNDER THE RIMS OF THE TANKS THEMSELVES.
- MAKE SURE THAT THE TANKS ARE CORRECTLY FITTED INTO THE SUPPORT FIXING IN.
- NEVER POUR INTO THE TANKS LIQUIDS HAVING A TEMPERATURE EXCEEDING 40°C (THE CONTAINER COULD BUCKLE).
- DO NOT USE: ORGANIC SOLVENTS, ALCOHOL, OIL, ACETIC ACID, VEGETAL OILS.
- PERIODICALLY REPLACE THE DISINFECTING LIQUID WITH A LIQUID HAVING THE SAME CHARACTERISTICS.

F

## INSTRUCTIONS POUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN

ARTICA 1  
AVEC SUPPORTARTICA 2  
AVEC SUPPORT

## DIMENSIONS - CAPACITÉ

H 210; L 335; P 240	2 LITRES	H 215; L 335; P 500	6 LITRES
---------------------	----------	---------------------	----------

## COMPOSANTS

CUVE, COUVERCLE, FERMETURE, COUVERCLE PLATEAU EN ABS, SUPPORT	2086-S-3	CUVE, COUVERCLE, FERMETURE, COUVERCLE PLATEAU EN ABS, SUPPORT	2087-S-3
3) CUVE	SAIA103	4) CUVE	SAIA104
5) COUVERCLE	SAIA105	6) COUVERCLE	SAIA106
7) FERMETURE COUVERCLE	SAIA107	7) FERMETURE COUVERCLE	SAIA107
8) PLATEAU EN ABS	SAIA108	9) PLATEAU EN ABS	SAIA109
21) ANALOGIQUE TIMER	CM57003	57) ANALOGIQUE TIMER	CM57003
57) DIGITAL TIMER	CM57005	57) DIGITAL TIMER	CM57005

## INSTRUCTIONS

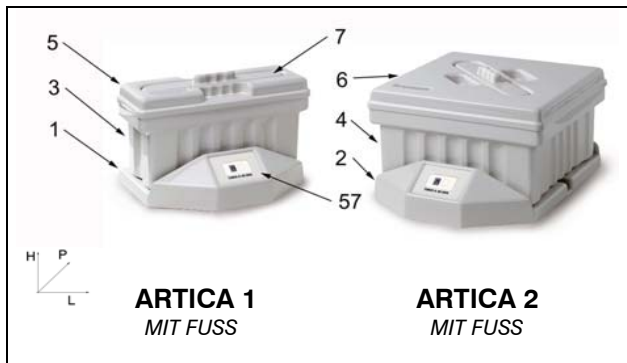
POSITIONNER LE SUPPORT SUR UN PLAN DE MANIERE QUE LES PIEDS ANTIGLISSE SOIENT BIEN SOLIDES. POSITIONNER LA CUVE SUR LE PIED EN PRENANT GARDE A BIEN L'ENCASTRER. VERSER DANS LES CUVES LE LIQUIDE DESINFECTANT JUSQU'A ATTEINDRE UN NIVEAU PERMETTANT L'IMMERSION DE LA PLUPART DU PLATEAU PERCE. FERMER A L'AIDE DU COUVERCLE SPECIAL (POS.5,6) ET UTILISER LA FERMETURE DU COUVERCLE (POS.7) POUR INTRODUIRE LES INSTRUMENTS. ENLEVER LE COUVERCLE SEULEMENT POUR VIDANGER LE LIQUIDE DESINFECTANT ET POUR ENLEVER LE PLATEAU PERCE. UTILISER LE TEMPORISATEUR POUR ASSURER AUX INSTRUMENTS UNE PERIODE MINIMUM DE DESINFECTATION: TOURNER DE 360° A DROITE ET ENSUITE FIXER LE TEMPS SOUHAITE.

## AVERTISSEMENTS:

- POUR SOULEVER LA CUVE, UTILISER LES POIGNEES PLACEES DE COTE, AU DESSOUS DES BORDS DES CUVES MEMES.
- CONTROLLER QUE LES CUVES SOIENT CORRECTEMENT INSEREES DANS L'ENCASTREMENT DU PIED.
- NE PAS VERSER DES LIQUIDES DONT LA TEMPERATURE EST SUPERIEURE A 40°C (LE RECIPIENT POURRAIT SE DEFORMER).
- N'UTILISEZ PAS: SOLVANTS ORGANIQUES, ALCOOL, PETROLE, ACIDE ACETYLIQUE, HUILES VEGETAUX.
- REMPLEZ PERIODIQUEMENT LE LIQUIDE DESINFECTANT AVEC UN AUTRE LIQUIDE AYANT LES MEMES CARACTERISTIQUES.

D

## GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

ARTICA 1  
MIT FUSSARTICA 2  
MIT FUSS

## GRÖSSE - FASSUNGS VERMÖGEN

H 210; L 335; P 240	2 LITER	H 215; L 335; P 500	6 LITER
---------------------	---------	---------------------	---------

## BAUTEILE

BECKEN, DECKEL, ABS KORB, FUSS	2086-S-3	BECKEN, DECKEL, ABS KORB, FUSS	2087-S-3
3) BECKEN	SAIA103	4) BECKEN	SAIA104
5) DECKEL	SAIA105	6) DECKEL	SAIA106
7) VERSCHLUSS	SAIA107	7) VERSCHLUSS	SAIA107
8) ABS KORB	SAIA108	9) ABS KORB	SAIA109
21) ANALOGRECHNER TIMER	CM57003	21)) ANALOGRECHNER TIMER	CM57003
57) DIGITALRECHNER TIMER	CM57005	57) DIGITALRECHNER TIMER	CM57005

## ANLEITUNG

DEN FUSS AUF EINER FLÄCHE SO ABSTELLEN, DASS DIE GUMMINOPPEN GUT AUFLIEGEN.

DAS BECKEN IM FUSS EINSETZEN, ES MUSS EINRASTEN.

GENUG DESINFIZIATIONSMITTEL IN DAS BECKEN FÜLLEN, SODASS DER KORB FÜR EIN GUTES STÜCK EINGETAUCHT WIRD.

MIT DEM ENTSPRECHENDEN DECKEL DAS BECKEN ZUDECKEN (POS.5,6) UND DIE INSTRUMENTE ÜBER DIE ÖFFNUNG DES VERSCHLUSSSES (POS.7) IN DIE FLÜSSIGKEIT EINTAUCHEN.

DEN DECKEL NUR FÜR DAS AUSWECHSELN DER DESINFIZIATIONSLÜSSIGKEIT ODER FÜR DAS HERAUSNEHMEN DES KORBS ABNEHMEN.

VERWENDEN SIE DEN TIMER UM SICHERZUSTELLEN, DASS DIE INSTRUMENTE FÜR EINEN BESTIMMTEN MINDESTZEITRAUM IN DER DESINFIZIATIONSLÖSUNG STEHEN, WIE FOLGT VORGEHEN: UM 360° RECHTRUM DREHEN UND DANN AUF DIE GEWÜNSCHTE ZEIT EINSTELLEN.

## HINWEISE:

1. DAS BECKEN AN DEN, SEITLICH UNTER DEN BECKENRÄNDERN ANGEBRACHTEN, GRIFFEN HOCHHEBEN.
2. VERSICHERN SIE SICH, DASS DIE BECKEN KORREKT IM FUSS AUFSITZEN.
3. DIE EINGEFÜLLTE FLÜSSIGKEIT DARF DIE 40° NICHT ÜBERSTEIFEN (ANDERNFALLS KÖNNTE SICH DER BEHÄLTER VERFORMEN).
4. VERWENDEN SIE NICHT: ORGANISCHE LÖSUNGSMITTEL, SPIRITUS, ERDOL, ESSIGSAURE, VEGETAL ÖL.
5. DIE DESINFIZIATIONSLÖSUNG SOLL, JE NACH IHRER BESCHAFFENHEIT, REGELMÄSSIG GEWECHSELT WERDEN.

E

## INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

ARTICA 1  
CON BASEARTICA 2  
CON BASE

## DIMENSIONES - CAPACIDAD

H 210; L 335; P 240	2 LITROS	H 215; L 335; P 500	6 LITROS
---------------------	----------	---------------------	----------

## COMPONENTES

CUBETA, TAPA, CIERRE DE LA TAPA CESTO ABS, BASE	2086-S-3	CUBETA, TAPA, CIERRE DE LA TAPA CESTO ABS, BASE	2087-S-3
3) CUBETA	SAIA103	4) CUBETA	SAIA104
5) TAPA	SAIA105	6) TAPA	SAIA106
7) CIERRE DE LA TAPA	SAIA107	7) CIERRE DE LA TAPA	SAIA107
8) CESO ABS	SAIA108	9) CESO ABS	SAIA109
21) TIMER ANALÓGICO	CM57003	21)) TIMER ANALÓGICO	CM57003
57) TIMER DIGITAL	CM57005	57) TIMER DIGITAL	CM57005

## INSTRUCCIONES

PONGAN LA BASE SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA DE FORMA QUE LAS PATAS ANTI-DESGLIZANTES APOYEN FIRMEMENTE.

ACOPIEN LA CUBETA SOBRE LA BASE ATENTOS A ENCAJARLA BIEN.

PONGAN EL LIQUIDO DESINFECTANTE EN LAS CUBETAS, LLEGANDO A UN NIVEL DE LLENADO QUE PERMITA LA INMERSION DE BUENA PARTE DEL CESTO PERFORADO.

CIERREN CON LA RESPECTIVA TAPA (POS.5,6) Y UTILICEN EL CIERRE DE LA TAPA (POS.7) PARA LA INSERCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS.

RETIREN LA TAPA SOLO PARA LA SUSTITUCION DEL LIQUIDO DESINFECTANTE Y PARA LA EXTRACCION DEL CESTO PERFORADO.

UTILICEN EL TIMER PARA ASEGURAR UN TIEMPO DE PERMANENCIA MINIMO PARA DESINFECTAR LOS INSTRUMENTOS, COMO A CONTINUACION: GIREN POR 360° EN SENTIDO HORARIO Y LUEGO REGRESEN AL TIEMPO REQUERIDO.

## ADVERTENCIAS:

1. LEVANTEN LA CUBETA UTILIZANDO LOS MANGOS SITUADOS LATERALMENTE BAJO LOS BORDES DE LAS CUBETAS.
2. CONTROLAN SI LAS CUBETAS ENCAJAN CORRECTAMENTE EN LA BASE.
3. NO INCORPOREN LIQUIDOS CON TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (PUEDE DEFORMAR EL RECIPIENTE)
4. NO UTILICE: SOLVENTES ORGANICOS, ALCOHOL, PETROLEO, ACIDO ACETICO, ACEITES VEGETAL.
5. SUSTITUYAN PERIODICAMENTE EL LIQUIDO DESINFECTANTE CONFORME LAS CARACTERISTICAS DEL PROPIO LIQUIDO.

ARTICA 1  
ARTICA 2

I ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

GB USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

F INSTRUCTIONS POUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN

D GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

E INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

TECNO-GAZ

DENTAL AND MEDICAL EQUIPMENT

Strada Cavalli n. 4, C.A.P. 43038 - SALA BAGANZA - PARMA - ITALIA

Tel. +39 0521 83.39.26 r.a. - Fax +39 0521 83.39.31

<http://www.tecnogaz.com> - e-mail: [info@tecnogaz.com](mailto:info@tecnogaz.com)

DAIF023 - Rev. 4

I GARANZIA	F GARANTIE	D GARANTIE	GB WARRANTY
------------	------------	------------	-------------

ARTICA è coperta da garanzia, per un periodo di 12 mesi ad esclusione delle parti di normale usura. Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna dell'apparecchio al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore. In caso di contestazione, viene ritenuta valida la data indicata sulla bolta di vendita. La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, viene effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto. Sono escluse dalla garanzia il timer ed i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione della apparecchiatura qualora l'apparecchio venga manomesso. Per gli interventi, l'acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri di assistenza indicati dal costruttore. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti alla TECNO-GAZ in porto franco. La mancata restituzione, comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.

ARTICA est couvert par la garantie pendant une période de 12 mois. Cette garantie commence à partir de la date de livraison de ARTICA au client démontrée par la restitution du coupon de garantie joint au Certificat d'installation, dûment remplis, timbrés et signés par le revendeur. En cas de contestation, on considère comme valable la date indiquée dans le bulletin de vente. La réparation ou le remplacement d'une partie de la machine en garantie sont faits à jugement sans appel de la firme TECNO-GAZ et le déplacement du personnel, et les frais d'emballage et de transport ne sont pas compris. La garantie ne comprend pas les timer et les dégâts ou les dommages dus à mauvaises entretiens, à négligence, à maladresse ou à d'autres causes qui ne sont pas imputables au fabricant. Les composants sujets à l'usure normale et les accessoires ne sont pas compris dans la garantie. Le droit au remplacement de ARTICA complète n'est pas reconnu. La garantie ne comporte aucun dédommagement de dommages directs ou indirects de n'importe quelle genre aux personnes ou aux choses, dus au manque de rendement de ARTICA. Aucun dédommagement n'est reconnu en cas d'arrêt de ARTICA. La garantie déchoit automatiquement si ARTICA est ouverte illicitement, réparée ou modifiée par l'acheteur ou des tiers qui ne sont pas autorisés par TECNO-GAZ. Pour ce qui est des interventions, l'acheteur ne doit s'adresser qu'au revendeur ou aux centres d'assistance indiqués par TECNO-GAZ. Les composants remplacés ayant la garantie doivent être rendus à TECNO-GAZ en port franc. S'ils ne sont pas rendus, le coût de la partie est débite au requérant.

ARTICA unterliegt einer Garantie von 12 Monaten. Die Garantie beginnt mit dem Datum der Auslieferung ARTICA an den Kunden, nachdem die Garantiekarte nach der Installation, vollständig ausgefüllt, sowie abgestempelt und unterschrieben von dem Weiterverkäufer sowie zurückgesendet wurde. In dem Fall einer Garantiebeanspruchung gilt das Datum des Lieferscheins. Der Austausch von Teilen in Garantie, hängt von der Beurteilung der Firma TECNO-GAZ ab, und beinhaltet nicht die Reisekosten des entsprechenden Technikers, sowie die Kosten für die Verpackung und Transport. Von der Garantie sind ausgeschlossen timer und Beschädigungen die auf eine unkorrekte Verwendung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen zurückzuführen sind. Die Komponenten die einem normalen Verschleiß unterliegen wie sind nicht in der Garantie eingeschlossen. Die komplette Rückgabe der ARTICA ist nicht möglich. Die Garantie umschließt nicht direkte oder indirekte Schäden jeder Art an Personen oder Gegenständen die durch nicht korrektes Funktionieren der ARTICA entstanden sind. Es wird kein Schaden anerkannt der auf den Stillstand der ARTICA zurückzuführen ist. Die Garantie verfallt automatisch falls sie ohne Autorisierung von TECNO-GAZ, vom Kunden oder von dritten umgebaut oder repariert wird. Für eventuelle Reparaturarbeiten muß sich der Käufer an die Servicestellen oder die Verkaufsstellen die von TECNO-GAZ angegeben sind wenden. Die in Garantie ausgetauschten Teile müssen frei Haus an TECNO-GAZ zurückgesendet werden. Falls die Teile nicht zurückgesendet werden, werden die Kosten der ausgetauschten Teile in Rechnung gesetzt.

ARTICA is covered by a warranty period of 12 months. The warranty begins the date ARTICA is delivered to the client, such date must appear on the warranty coupon, which must be properly filled in, stamped and signed by retailer and then sent back to TECNO-GAZ. In case of complains it will be considered valid the date appearing on the delivered note. Repairs or replacement under warranty conditions of any components will be exclusively carried out by TECNO-GAZ; the warranty does not cover travel expenses of personnel, neither packaging nor transport expenses. The warranty does not the timer and the failure or damages caused by wrong maintenance, negligence, unskillfulness or any other cause the manufacturer is not to be held responsible for. Those components and equipment subjected to regular wearing out are not covered by the warranty. TECNO-GAZ does not recognize the right to have the whole ARTICA replaced. The warranty does not meet any request of indemnity for direct or indirect damages caused to goods and persons, provoked by the inefficiency of the ARTICA. TECNO-GAZ does not recognize any indemnity in case the ARTICA is not used. The warranty will be automatically declined in case the ARTICA is tampered, repaired or modified by the client or by third parties not been authorized by TECNO-GAZ. The purchaser is compelled to contact the retailer or after-sales services centre indicated by TECNO-GAZ for the repairing. The components repaired during warranty period must be sent back to TECNO-GAZ carriage paid. In case the replaced components are not sent back to TECNO-GAZ the purchaser will be charged for them.